



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание Комиссии экспертов МПОГ и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов

Женева, 13–17 сентября 2010 года
Пункт 3 предварительной повестки дня
Стандарты

Информация о работе, проводимой в ЕКС

Передано Европейским комитетом по стандартизации (ЕКС)^{1,2}

1. В соответствии с решением, принятым на сентябрьской сессии 2005 года, консультант ЕКС проинформирует Совместное совещание, о выполняемой в ЕКС работе по подготовке стандартов, ссылки на которые предполагается включить в МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ.

I. Новые направления работы

2. В связи с программой работы ЕКС Совместному совещанию предлагается принять к сведению следующие новые направления работы, связанные с перевозкой опасных грузов, которые были официально включены в программу работы ЕКС/ТК 023 и 286 после последней сессии или согласованы на основе резолюций, принятых этими комитетами ЕКС:

¹ В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2006–2010 годы (ECE/TRANS/166/Add.1, подпрограмма 02.7 с))

² Распространено Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) в качестве документа OTIF/RID/RC/2010/58.

<i>Орган, ответственный за стандартизацию</i>	<i>Направление работы №</i>	<i>Ссылка</i>	<i>Название</i>
CEN/TC 023	00023151	prEN ISO 14246	Переносные газовые баллоны – Клапаны газовых баллонов – Производственные испытания и периодическое освидетельствование
CEN/TC 023	00023153	prEN ISO 10286	Газовые баллоны – Терминология
CEN/TC 023	00023154	EN 122445:2009 +prA1	Переносные газовые баллоны – Полностью обмотанные баллоны из композитных материалов
CEN/TC 023	00023155		Многоэлементные газовые контейнеры (МЭГК)
CEN/TC 023	00023156	CEN/TR 14473	Переносные газовые баллоны – Пористые материалы для ацетиленовых баллонов
CEN/TC 023	00023157	prEN ISO 11372	Газовые баллоны – Ацетиленовые баллоны – Условия наполнения и осмотр при наполнении
CEN/TC 023	00023C15	EN 12245:2009 + prAC	Переносные газовые баллоны – Полностью обмотанные баллоны из композитных материалов
CEN/TC 286	0286120	EN 14427:2004 +prA2	Оборудование и вспомогательные приспособления для СНГ – Переносные баллоны многофазового использования из композитных материалов для СНГ – Конструкция и изготовление
CEN/TC 286		EN 12493:2008 +prA1	Оборудование и вспомогательные приспособления для СНГ – Сварные стальные цистерны для сжиженного нефтяного газа (СНГ) – Автоцистерны, конструкция и изготовление
CEN/TC 286	0286128	prEN 14129rev	Оборудование и вспомогательные приспособления для СНГ – Предохранительные клапаны в цистернах для СНГ
CEN/TC 286		prEN 13776rev	Оборудование и вспомогательные приспособления для СНГ – Операции наполнения и слива для автоцистерн, перевозящих СНГ

<i>Орган, ответственный за стандартизацию</i>	<i>Направление работы №</i>	<i>Ссылка</i>	<i>Название</i>
CEN/TC 286		prEN 12252rev	Оборудование и вспомогательные приспособления для СНГ – Оборудование для автоцистерн, перевозящих СНГ
CEN/TC 286		prEN 1440rev	Оборудование и вспомогательные приспособления для СНГ – Периодические осмотры переносных баллонов для СНГ многократного использования

Некоторые из этих новых направлений работы подлежат утверждению членами ЕКС

II. Вопросы стандартизации, подлежащие обсуждению

3. Применимые подразделы и пункты и требование к испытанию на разрыв для сервисного оборудования.

4. Ссылки в колонке "Применимые подразделы и пункты" таблицы в разделе 6.2.4 под рубрикой "для затворов" в тексте МПОГ/ДОПОГ, который должен вступить в силу в 2011 году, похоже, не отличаются последовательностью. Если в первых трех ссылках в качестве применимого указан подраздел 6.2.3.3, то в остальных четырех ссылках указан подраздел 6.2.3.1.

A. Требование к давлению разрыва

5. В этом контексте принципиально важное значение имеет формулировка добавленного только в 2009 году требования пункта 6.2.1.3.1, которая гласит:

"6.2.1.3.1 За исключением устройств для сброса давления, вентили, трубопроводы, фитинги и прочее оборудование, поддающееся воздействию давления, должны проектироваться и изготавливаться таким образом, чтобы выдерживать давление, превышающее по меньшей мере в полтора раза испытательное давление сосуда под давлением".

6. Все стандарты, на которые делаются ссылки в таблице под рубрикой "для затворов", отвечают этому требованию. Однако термин "давление разрыва" при этом не используется. Вместо него в этих стандартах используется термин "гидравлическое испытание". Эти стандарты требуют проведения гидравлического испытания (типа конструкции) при давлении, в полтора раза превышающем испытательное давление, без "остаточной деформации или разрыва". В случае EN 13152 и 13153 давление должно составлять 45 бар, что в полтора раза выше максимального испытательного давления для СНГ. Таким образом, нет необходимости ограничивать сроки действия утверждений, основанных на любом из стандартов, на которые делаются ссылки.

7. Формулировка "давление разрыва" применительно к клапанам, похоже, вводит в заблуждение, если судить по опыту экспертов, поскольку невозможно разорвать седла клапанов. Обычно, клапаны начинают давать течь при превы-

шении определенного уровня, что препятствует дальнейшему повышению давления. Поэтому предлагается пересмотреть формулировку "давление разрыва".

8. Поскольку данное требование является частью Типовых правил ООН и поскольку необходимо сохранять согласованность с ними, предлагается передать этот вопрос на рассмотрение Подкомитета экспертов по перевозке опасных грузов ООН, а тем временем добавить примечание к пункту 6.2.1.3.1 в следующей формулировке:

"ПРИМЕЧАНИЕ: Испытание гидравлическим давлением, превышающим в полтора раза испытательное давление, при котором не происходит остаточной деформации или разрыва, удовлетворяет этому требованию".

В. Применимость подраздела 6.2.3.1

9. Подразумевается, что клапаны подпадают под общее определение сервисного оборудования, но при этом они также описываются как затворы в разделе 6.2.1, который начинается со слов "Сосуды под давлением и их затворы должны быть спроектированы ...", и поэтому к клапанам предъявляются требования, изложенные в подразделе 6.2.3.1, в котором делается ссылка на раздел 6.2.1. Таким образом, было бы неправильным исключать ссылку на подраздел 6.2.3.1, но при этом следует указать также и подраздел 6.2.3.3.

10. Ссылка на подраздел 6.2.3.1 2009 года обусловлена ссылкой 2007 года на подраздел 6.2.1.1, которая была обоснованной, поскольку в 2007 году подраздел 6.2.1.3 не содержал требований к клапанам. В 2009 году в подраздел 6.2.1.3 было добавлено одно требование к давлению разрыва для клапанов. Поэтому, по мнению консультанта ЕКС, ссылка на подраздел 6.2.3.1 (а следовательно, и на подраздел 6.2.1.1) оправдана, но ее следует дополнить ссылкой на подраздел 6.2.3.3, чтобы охватить требование к давлению разрыва. Если исключить подраздел 6.2.3.1, то требование к затворам, согласно которому они должны "выдержать любые нагрузки, включая усталость ..." и требование, согласно которому "надлежит избегать контакта между разнородными металлами", окажутся исключенными.

11. Предлагается внести в таблицу в подразделе 6.2.4.1 МПОГ/ДОПОГ под рубрикой "для затворов" соответствующие изменения, как это указано в приведенной ниже таблице (жирным шрифтом).

<i>Ссылка</i>	<i>Название документа</i>	<i>Применяемые подразделы и пункты</i>	<i>Применяется в отношении новых официальных утверждений типа или продлений</i>	<i>Крайняя дата отзыва существующих официальных утверждений типа</i>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
для затворов				
EN 849:1996 (за исключением приложения А)	Переносные газовые баллоны – Клапаны баллонов – Технические требования и испытания по типу конструкции		До 1 июля 2003 года	

<i>Ссылка</i>	<i>Название документа</i>	<i>Применяемые подразделы и пункты</i>	<i>Применяется в отношении новых официальных утверждений типа или продлений</i>	<i>Крайняя дата отзыва существующих официальных утверждений типа</i>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
EN 849:1996 + A2:2001	Переносные газовые баллоны – Клапаны баллонов – Технические требования и испытания по типу конструкции		До 1 июля 2007 года	
EN ISO 10297:2006	Переносные газовые баллоны – Клапаны баллонов – Технические требования и испытания по типу конструкции	6.2.3.1 6.2.3.3	До дальнейшего указания	
EN 13152:2001	Технические требования к клапанам баллонов для СНГ и их испытания – Самозакрывающиеся клапаны баллонов	6.2.3.1 6.2.3.3	С 1 января 2005 года до 31 декабря 2010 года	
EN 13152:2001 + A1:2003	Технические требования к клапанам баллонов для СНГ и их испытания – Самозакрывающиеся клапаны баллонов	6.2.3.1 6.2.3.3	До дальнейшего указания	
EN 13153:2001	Технические требования к клапанам баллонов для СНГ и их испытания – Клапаны с ручным управлением	6.2.3.1 6.2.3.3	С 1 января 2005 года до 31 декабря 2010 года	
EN 13153:2001 + A1:2003	Технические требования к клапанам баллонов для СНГ – Клапаны с ручным управлением	6.2.3.1 6.2.3.3	До дальнейшего указания	

III. Новые и измененные ссылки на стандарты

12. После последней сессии, состоявшейся в марте 2010 года, на специальной веб-странице ЕКС были размещены и будут размещаться в дальнейшем проекты стандартов для консультаций с членами Совместного совещания. Эти проекты стандартов в данный момент находятся на этапах 2 и 3 процесса утверждения, как это показано в нижеследующих таблицах.

13. Следует отметить, что неудовлетворение, высказанное Рабочей группой по стандартам в ходе последней сессии по поводу формы стандартов EN ISO, которая была представлена делегатам, пока еще не привело к каким-либо улучшениям. Таким образом, проекты стандартов EN ISO могут по-прежнему рассылаться с использованием формата стандарта ISO без первого листа EN и европейского предисловия. Однако европейские приложения могут включаться в документ ISO, не упомянутый в оглавлении.

14. Члены Совместного совещания могут, при желании, направить свои замечания с использованием образца, содержащегося в приложении к настоящему документу (только на английском языке) консультанту ЕКС по адресу karo1_wieser@yahoo.de до конца июля 2010 года. Все замечания будут сведены в пересмотренный вариант настоящего документа, который будет снова распространен и рассмотрен Рабочей группой по стандартам Совместного совещания в ходе сентябрьской сессии 2010 года.

Приложение

[English only]

A. Standards at Stage 2: Submitted for Public Enquiry

Dispatched by CEN on 28.4.2010

prEN 13922	Tanks for transport of dangerous goods – Service equipment for tanks – Overfill prevention systems for liquid fuels	Where to refer in RID/ADR/ADN: No reference recommended	Applicable sub-sections and paragraphs: None		
<p>Assessed by CEN consultant on 26.3.2010</p> <p>Summary of conclusions: <i>prEN 13922 can be promoted to the formal vote stage. A few improvements are recommended.</i> <i>It is not considered to be a candidate for reference in RID/ADR/ADN.</i></p> <p>Proposed follow-up action: <i>No action required, as this standard is not related to RID/ADR/ADN-requirements.</i></p>					
Comments from members of the Joint Meeting:					
Country	Clause No.	Comment (justification for change)	Proposed change	Comment from CEN Consultant	Comment from WG Standards

prEN ISO/DIS 11118	Gas cylinders - Non-refillable metallic gas cylinders - Specification and test methods (ISO/DIS 11118:2009)	Where to refer in RID/ADR/ADN: 6.2.4.1	Applicable sub-sections and paragraphs: 6.2.3.1 and 6.2.3.4
<p>Assessed by CEN consultant on 22.4.2010</p> <p>Summary of conclusions: <i>With respect to the concordance of the requirements on UN- pressure receptacles it is important to know that there are some non-compliances between prEN ISO 11118 and RID/ADR/ADN 2009, as amended and to become effective by 1.1.2011. These need to be removed.</i> <i>In addition, several deficiencies have been detected and need to be addressed for the formal vote version of the standard.</i> <i>The absence of a European Annex is questioned, given the fact that comparable EN ISO standards include European Annexes to take account of specific European practices and needs. A European Annex is proposed.</i> <i>Because of the number and significance of the shortcomings it is proposed to launch a second enquiry based on a new draft text.</i></p>			

prEN ISO 11118 is considered to be a candidate to replace EN 12205:2001 in RID/ADR, once it has been accepted for reference by the Standards Working Group and has been approved.

Proposed follow-up action:

This standard needs to be discussed by the STD's WG for reference in RID/ADR 6.2.4.1, Table, under "for design and construction" and related to subsections 6.2.3.1 and 6.2.3.4.

Comments from members of the Joint Meeting:

Country	Clause No.	Comment (justification for change)	Proposed change	Comment from CEN Consultant	Comment from WG Standards

B. Standards at Stage 3: Submitted for Formal vote

Dispatched by CEN on 3.6.2010

FprEN ISO DIS 13341	Transportable gas cylinders – Fitting of valves to gas cylinders	Where to refer in RID/ADR/ADN: No reference recommended	Applicable sub-sections and paragraphs: None		
Assessed by CEN consultant on 27.5.2010					
Summary of conclusions:					
<i>FprEN ISO 13341 can be approved. A few editorial improvements are recommended.</i>					
<i>It is not considered to be a candidate for reference in RID/ADR/ADN.</i>					
<i>There is seen no need to have European modifications.</i>					
Proposed follow-up action:					
<i>No action required, as this standard is no candidate for reference in RID/ADR/ADN.</i>					
Comments from members of the Joint Meeting:					
Country	Clause No.	Comment (justification for change)	Proposed change	Comment from CEN Consultant	Comment from WG Standards

Decision of the STD's WG:	Accepted Refused Postponed	Comments	Proposed transition regulation	Applicable for new type approvals or for renewals	Latest date for withdrawal of existing type approvals
			Old edition	Between 1 January XXXX and 31 December XXXX	31 December XXX
			New edition	Until further notice	

To be dispatched by CEN (dispatched on 28.4.2010 but withdrawn on 27.5.2010 to improve quality of dispatch)

FprEN ISO 7866:2009	prEN ISO 7866 - Gas cylinders – refillable seamless aluminium alloy gas cylinders (ISO/DIS 7866:2007)	Where to refer in RID/ADR/ADN: 6.2.4.1	Applicable sub-sections and paragraphs: 6.2.3.1 and 6.2.3.4		
<p>Assessed by CEN consultant on 27.4.2010</p> <p>Summary of conclusions:</p> <p><i>There are no non- compliances between prEN ISO 7866 and RID/ADR/ADN 2009, as amended and to become effective by 1.1.2011.</i></p> <p><i>Comments by the Standards Working Group and of my assessment of the enquiry draft text have been considered to some extent. Some of them have not been addressed adequately. Consequently, a series of editorial improvements are required prior to publication – see 3.3 and the Annex to this assessment, using the e- balloting commenting template.</i></p> <p><i>A European Annex is required in line with other EN ISO standards on the design and construction of transportable pressure receptacles.</i></p> <p><i>The necessary amendments are considered as editorial.</i></p> <p><i>This standard is a candidate for reference in RID/ADR, section 6.2.4 for non-UN pressure receptacles. It is assumed that the existing reference in RID/ADR section 6.2.2 for UN- pressure receptacles will be updated.</i></p> <p>Proposed follow-up action:</p> <p><i>This standard needs to be discussed by the STD's WG for reference in RID/ADR 6.2.4.1, Table, under “for design and construction” and related to subsections 6.2.3.1 and 6.2.3.4.</i></p>					
Comments from members of the Joint Meeting:					
Country	Clause No.	Comment (justification for change)	Proposed change	Comment from CEN Consultant	Comment from WG Standards

Decision of the STD's WG:	Accepted Refused Postponed	Comments	Proposed transition regulation	Applicable for new type approvals or for renewals	Latest date for withdrawal of existing type approvals
			Old edition	Between 1 January XXXC and 31 December XXXX	31 December XXXX
			New edition	Until further notice	

Dispatched by CEN on .9.11.2009

FprEN 12245:2009 +prA1:2010	Transportable gas cylinders – Fully wrapped composite cylinders	Where to refer in RID/ADR/ADN: 6.2.4.1	Applicable sub-sections and paragraphs: 6.2.3.1 and 6.2.3.4		
<p>Assessed by CEN consultant on 29.4.2010</p> <p>Summary of conclusions:</p> <p><i>The proposed amendments have no influence on the concordance with the provisions of RID/ADR and clauses of the standard.</i></p> <p><i>This amendment had been triggered by the Joint Meeting Working Group on Standards which postponed the adoption of the 2009 version of the standard for reference in RID/ADR due to an insufficient solution of the marking regulations.</i></p> <p><i>The amendment ignores these comments. This is why the proposed text of the amendment is not supported.</i></p> <p><i>Minor deficiencies should also be addressed in a second draft of the amendment.</i></p> <p><i>EN 12245:2009 +A1, once a new draft is agreed is a candidate for reference in RID/ADR, section 6.2.4 for non-UN pressure receptacles as a replacement to the existing reference to EN 12245:2002.</i></p> <p>Proposed follow-up action:</p> <p><i>It is expected that a second draft amendment is launched and is made available to the members of the Joint Meeting to discuss a reference of EN 12245:2009+A1 in RID/ADR during one of the next meetings.</i></p>					
Comments from members of the Joint Meeting:					
Country	Clause No.	Comment (justification for change)	Proposed change	Comment from CEN Consultant	Comment from WG Standards

Decision of the STD's WG:	Accepted Refused Postponed	Comments	Proposed transition regulation	Applicable for new type approvals or for renewals	Latest date for withdrawal of existing type approvals
			Old edition	Between 1 January XXXX and 31 December XXXX	31 December XXXX
			New edition	Until further notice	

To be dispatched by CEN

FprEN 14638-3	Transportable gas cylinders – Refillable welded receptacles of a capacity not exceeding 150 litres – Part 3: Welded carbon steel cylinders made to a design justified by experimental methods	Where to refer in RID/ADR/ADN: 6.2.4.1	Applicable sub-sections and paragraphs: 6.2.3.1 and 6.2.3.4
----------------------	--	---	--

Assessed of first final draft by CEN consultant on 10.2.2010

Summary of conclusions:

There are no non-compliances between FprEN 14638-3 and RID/ADR/ADN 2009, as amended and to become effective by 1.1.2011. Comments by the Standards Working Group and of my assessment of the second enquiry draft text of the standard - both considered as of editorial nature - have not been addressed adequately. Consequently, a series of editorial corrections are required prior to publication – see 3.3 and 3.4 and the Annex to this assessment.

EN 14638-3 is proposed for reference in RID/ADR 6.2.4.1, Table, under “for design and construction related to subsections 6.2.3.1 and 6.2.3.4.

Proposed follow-up action:

This standard needs to be discussed by the STD's WG for reference in RID/ADR 6.2.4.1, Table, under “for design and construction” and related to subsections 6.2.3.1 and 6.2.3.4.

Assessment of second final draft to come.

Comments from members of the Joint Meeting:

Country	Clause No.	Comment (justification for change)	Proposed change	Comment from CEN Consultant	Comment from WG Standards

Decision of the STD's WG:	Accepted Refused Postponed	Comments	Proposed transition regulation	Applicable for new type approvals or for renewals	Latest date for withdrawal of existing type approvals
			Old edition	Between 1 January XXXC and 31 December XXXX	31 December XXX
			New edition	Until further notice	